

PATVIRTINTA
Radviliškio rajono savivaldybės
tarybos sprendimu
2024 m. spalio [...] d.
Nr. [...]

APPROVED BY
Radviliškis District Municipality
Council decision
[...] October 2024
No [...]

BENDRADARBIAVIMO SUTARTIS

Ši sutartis sudaryta du tūkstančiai dvidešimt ketvirtų metų spalio mėnesio [...] dieną

Radviliškio rajono savivaldybė (toliau – **Savivaldybė**), atstovaujama Radviliškio rajono savivaldybės mero Kazimiero Račkauskio, veikiančio pagal [...],

Radviliškio rajono Šeduvos gimnazija (toliau – **Gimnazija**), Savivaldybės biudžetinė įstaiga, juridinio asmens kodas 290671780, adresas Pilies g. 17, Šeduva, 82224 Radviliškio r. sav., atstovaujama direktorės Editos Varneckienės, veikiančios pagal Gimnazijos įstatus, ir

FSU Education Association (toliau – **Asociacija**), pagal Šveicarijos Konfederacijos teisės aktus įsteigtas juridinis asmuo, juridinio asmens kodas (UID) CHE365675920, buveinės adresas Alte Landstrasse 5, 8802 Kilchberg ZH, Šveicarijos Konfederacija, atstovaujama direktoriaus David Benish, veikiančio pagal Asociacijos steigimo dokumentus,

toliau Sutarties tekste visos kartu vadinamos **Šalimis**, o kiekviena atskirai – **Šalimi**,

Atsižvelgdamos į tai, kad:

- (A) pagal Vietos savivaldos įstatymą, Savivaldybės funkcijos yra: savivaldybės teritorijoje gyvenančių vaikų iki 16 metų mokymosi pagal privalomojo švietimo programas užtikrinimas; maitinimo paslaugų organizavimas teisės aktų nustatyta tvarka švietimo įstaigose, įgyvendinančiose mokymą pagal ikimokyklinio, priešmokyklinio ir bendrojo ugdymo programas; priešmokyklinio ugdymo, bendrojo ugdymo, profesinio mokymo ir profesinio orientavimo organizavimas;
- (B) Savivaldybei nuosavybės teise priklauso Pastatai (kaip jie apibrėžti Sutarties 1 punkte), skirti preambulės (A) nurodytoms Savivaldybės funkcijoms įgyvendinti, kurie turto patikėjimo teise yra perduoti Gimnazijai;

COOPERATION AGREEMENT

This agreement is executed on the [...] day of October month of the year two thousand and twenty four

Radviliškis District Municipality (hereinafter the **Municipality**) represented by Kazimieras Račkauskis, the mayor of Radviliškis District Municipality, acting in accordance with [...],

Radviliškis district Šeduva gymnasium (hereinafter the **Gymnasium**), budget institution of the Municipality, legal entity code 290671780, address Pilies st. 17, Šeduva, 82224 Radviliškis district municipality, represented by director Edita Varneckienė, acting in accordance with **the articles of association of the Gymnasium**, and

FSU Education Association (hereinafter the **Association**), legal entity incorporated under the laws of the Swiss Confederation, legal entity code (UID) CHE365675920, address of the registered office Alte Landstrasse 5, 8802 Kilchberg ZH, Swiss Confederation, represented by the Director David Benish, acting in accordance with the documents of incorporation of the Association,

hereinafter collectively referred to as the **Parties** and each individually as the **Party**,

Whereas:

- (A) pursuant to the Law on Local Self-Government, the functions of the Municipality are: ensuring the education of children under the age of 16 living in the territory of the municipality according to compulsory education programs; organization of catering services in accordance with the procedure established by legal acts in educational institutions implementing training according to preschool, pre-primary and general education programs; organization of pre-primary education, general education, vocational training and vocational guidance;
- (B) the Municipality is the owner of the Buildings (as they are defined in Clause 1 hereof), required for performance of the Municipality functions indicated in Clause (A) of the preamble, which are granted under the right of trust to the Gymnasium;

(C) Asociacija pasiūlė Savivaldybei ir Gimnazijai Asociacijos lėšomis renovuoti Pastatus ir šių darbų atlikimui kaip paramą skirti apie 5.91 mln. EUR;

(D) 2024 m. spalio [...] d. sprendimu Nr. [...] Radviliškio rajono savivaldybės taryba pritarė šios bendradarbiavimo sutarties projektui;

Todėl Šalys sudarė šią Bendradarbiavimo sutartį (toliau – **Sutartis**):

I. SUTARTIES DALYKAS

1. Šia Sutartimi Savivaldybė ir Gimnazija suteikia teisę Asociacijai jos sąskaita, ištekliais, medžiagomis, pačiai arba samdant trečiuosius asmenis, atlikti žemės sklype, kurio adresas Pilies g. 17, Šeduva, unikalūs Nr. 4400-0864-8235, kadastro Nr. 7170/0002:413, esančių pastatų ir statinių renovacijos darbus (toliau – **Darbai**):

1.1. atlikti (i) mokyklos, unikalūs Nr. 7194-0006-0015, (ii) mokyklos, unikalūs Nr. 7196-3002-3012, (iii) bendrabučio, unikalūs Nr. 7196-3002-3031, (toliau – **Pastatai**) remonto darbus;

1.2. pastatyti naują priestatą, skirtą vaikų maitinimui;

1.3. nugriauti dirbtuves, unikalūs Nr. 7194-0006-0037, kitus neregistruotus statinius;

1.4. pastatyti naujus sporto paskirties statinius;

1.5. sutvarkyti teritoriją ir įrengti / suremontuoti mažosios architektūros elementus ir kitus su tuo susijusius statinius (suoliukus, atitvarus, stogines, apšvietimą ir kt.);

1.6. atlikti visus kitus su tuo susijusius darbus

2. Sutarties 1 punkte nurodytu tikslu Savivaldybė paveda Asociacijai vykdyti statytojo teises ir pareigas, numatytas teisės aktuose.

II. BENDROS DARBŲ ATLIKIMO SĄLYGOS

3. Asociacija Savivaldybės vardu atlieka visas statytojo funkcijas ir šiuo tikslu savo lėšomis įsipareigoja atlikti visus ir bet kokius veiksmus ir/ar kitus susijusius darbus, kurie yra reikalingi tinkamam Darbų užbaigimui, įskaitant, bet

(C) the Association proposed to the Municipality and Gymnasium to renovate the Buildings at the expense of the Association and to allocate for the performance of these works approx. 5.91 mln. EUR as support;

(D) the Council of Radviliškis District Municipality approved the draft of this cooperation agreement by decision No. [...] adopted on [...] October 2024;

Therefore, the Parties hereby concluded this Cooperation Agreement (hereinafter the **Agreement**):

I. SUBJECT MATTER OF THE AGREEMENT

1. The Municipality and the Gymnasium shall grant the right to the Association at its own expense, using its own resources and materials, by itself or by employing the third parties, to carry out renovation works of the buildings and structures, located on the land plot, address Pilies st. 17, Šeduva, unique No. 4400-0864-8235 (hereinafter the **Works**):–.

1.1. to perform repair works of (i) school, unique No. 7194-0006-0015, (ii) school, unique No. 7196-3002-3012, (iii) dormitory, unique No. 7196-3002-3031

1.2. to build a new extension, intended for children's catering;

1.3. to demolish workshop building, unique No. Nr. 7194-0006-0037, other non-registered structures;

1.4. to build new sports purpose structures;

1.5. perform landscaping work of the area and install / repair small architectural elements and other related structures (benches, fences, sheds, lighting, etc.);

1.6. to perform all other related works.

2. For the purpose indicated in Clause 1 hereof, the Municipality shall authorise the Association to perform the builder's rights and obligations established under the legal acts.

II. GENERAL TERMS FOR PERFORMANCE OF THE WORKS

3. The Association shall perform on behalf of the Municipality all the functions of the builder and for this purpose shall at its own expense perform all and any actions and/or other related works that are necessary for the proper completion of the Works,

neapsiribojant, statybos techninės priežiūros organizavimą, reikalingų tyrimų atlikimą, specialiųjų reikalavimų gavimą, projektinės dokumentacijos parengimą, teisės aktuose numatytų leidimų (įskaitant statybą leidžiančius dokumentus), pritarimų, suderinimų gavimą, teisės aktuose numatytų statybos užbaigimo procedūrų atlikimą, kadastrinių matavimų atlikimą (kai reikia), Darbų rezultato ir Savivaldybės daiktinių teisių į jį registravimą Nekilnojamojo turto registre ir kt.

4. Darbai bus atliekami pagal Asociacijos užsakymu parengtą projektinę dokumentaciją, kurioje Asociacija savo nuožiūra parenka konkrečius atliekamų statybos darbų sprendinius. Parengtą projektinę dokumentaciją Asociacija derina išimtinai tik su Gimnazija. Asociacija pateikia parengtą projektinę dokumentaciją Savivaldybei (susipažinimui) ir Gimnazijai (suderinimui). Gimnazija, gavusi iš Asociacijos projektinę dokumentaciją, ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas turi peržiūrėti pateiktą dokumentaciją ir pateikti Asociacijai arba raštišką pritarimą pateiktiems dokumentams, arba motyvuotą paaiškinimą dėl jų atmetimo kartu su prašymu dėl atitinkamų dokumentų peržiūrėjimo, korekcijų arba pakeitimų. Jei Gimnazija nepateikia raštiško pritarimo pateiktai dokumentacijai arba motyvuotų paaiškinimų dėl jos atmetimo per šiame punkte numatytą terminą, atitinkami dokumentai laikomi suderintais su Gimnazija. Siekiant išvengti abejonių, Savivaldybė neturi teisės reikšti pastabų dėl parengtos projektinės dokumentacijos ir joje numatytų konkrečių statybos darbų sprendinių.

5. Šalys patvirtina savo supratimą, kad preambulės (C) punkte nurodyta Darbų kaina yra orientacinė, ir Asociacija turi teisę bet kada vienašališkai ją patikslinti.

6. Asociacija planuoja pradėti Darbus iškart po Sutarties pasirašymo dienos. Asociacija sieks ir įsipareigoja dėti pastangas, kad Darbai būtų užbaigti iki 2025 m. rugpjūčio 31 d. Asociacija turi teisę pratęsti šį terminą, raštu informuodama apie tai Savivaldybę ir Gimnaziją. Gimnazija įsipareigoja sudaryti tinkamas sąlygas Darbų atlikimui, t.y. numatomu atitinkamų Darbų vykdymo laiku atlaisvinti atitinkamas Pastatų dalis, taip pat perduoti statybvietę naujo priestato statybai. Asociacija iš anksto (prieš 5 dienas) informuoja Gimnaziją apie konkrečiose Pastatų dalyse numatomus Darbus ir jų vykdymo grafiką.

including, but not limited to, organisation of construction technical supervision, conducting the necessary studies, obtaining special requirements, preparation of necessary design documentation, obtaining permits (including construction permitting documents), approvals, consents indicated in the legal acts, performance of construction completion procedures indicated in the legal acts, performance of cadastral measurements (when necessary), registration of the Works result and the Municipality's property rights to it within the Real Estate Register, etc.

4. The Works shall be performed according to design documentation prepared under the request of the Association, where the Association shall choose at its own discretion the specific solutions of the construction works to be performed. The prepared design documentation shall be coordinated by the Association exclusively with the Gymnasium. The Association shall deliver the prepared design documentation to the Municipality (for information) and Gymnasium (for coordination). After receipt of the design documentation from the Association, the Gymnasium shall review the documentation within 3 (three) business days and provide the Association either with a written approval or reasonable explanations for the rejection of the submitted documentation together with the request for revisions, amendments or changes of the respective documents. If the Gymnasium fails to issue written approval of the submitted documentation or provide reasonable explanations for its rejection within the time set forth in this Clause, respective documents shall be deemed coordinated with the Gymnasium. For avoidance of doubt, the Municipality shall have no right to provide comments regarding the prepared design documentation and specific solutions of the construction works indicated therein.

5. The Parties confirm their understanding that the price of the Works specified in Clause (C) of the preamble is indicative and the Association shall have the right to adjust it unilaterally at any time

6. The Association intends to start the Works immediately after the signing of the Agreement. The Association shall seek and take efforts to complete the Works until 31 August 2025. The Association shall have the right to extend this term by notifying the Municipality and the Gymnasium about it in writing. The Gymnasium shall create proper conditions for performance the Works, i.e. to vacate the relevant parts of the Buildings at the estimated time of execution of the relevant Works, as well as hand over the site for the construction of a new extension. The Association shall inform the Gymnasium in advance (before 5 days) about the

Works planned in the specific parts of the Buildings and their schedule.

III. KITOS ŠALIŲ TEISĖS IR ĮSIPAREIGOJIMAI

7. Savivaldybė (toliau šiame Sutarties 2 punkte Savivaldybės sąvoka apima Savivaldybės tarybą, Savivaldybės administracijos direktorių ir kitus Savivaldybės viešojo administravimo subjektus) ir Gimnazija įsipareigoja:

7.1. suteikti Asociacijai visus reikiamus įgaliojimus, leidimus, sutikimus, pritarimus, suderinimus ar kitus dokumentus, dėl kurių sprendimą turi teisę priimti Savivaldybė ir (ar) Gimnazija, bei atlikti visus kitus nuo Savivaldybės ir (ar) Gimnazijos priklausančius veiksmus, reikalingus Darbams ir/ar kitiems susijusiems darbams atlikti;

7.2. esant būtinybei, imtis visų nuo Savivaldybės ir (ar) Gimnazijos priklausančių veiksmų, kad padėtų Asociacijai atlikti Darbus ir/ar kitus susijusius darbus;

7.3. nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 10 (dešimt) darbo dienų, informuoti Asociaciją apie bet kurias Savivaldybei ir (ar) Gimnazijai žinomas ar nuo jų priklausančias aplinkybes, kurios gali trukdyti tinkamai įvykdyti Darbus ir/ar kitus susijusius darbus ar įgyvendinti šią Sutartį;

7.4. gavusi Asociacijos raštišką prašymą, per kiek įmanoma trumpesnę laiką, bet ne vėliau kaip per 20 (dvidešimt) darbo dienų, pateikti Asociacijai bet kuriuos įgaliojimus, sutikimus, suderinimus ir (arba) kitus reikalingus leidimus ir dokumentus, suteikiančius teisę Asociacijai Savivaldybės ir (ar) Gimnazijos vardu veikti kaip Savivaldybės ir (ar) Gimnazijos įgaliotam asmeniui santykiuose su visomis kompetentingomis valdžios institucijomis ir/ar kitais fiziniais bei juridiniais asmenimis, kiek tai yra būtina ir susiję su Darbų ir/ar kitų susijusių darbų vykdymu (įskaitant, bet tuo neapsiribojant, reikalingų tyrimų atlikimą, projektinės dokumentacijos parengimą, derinimą, statybą leidžiančių dokumentų gavimą, reikalingų sutarčių sudarymą ir kt.). Jeigu dėl šiame punkte aptartų įgaliojimų, sutikimų, suderinimų ir (arba) kitų reikalingų leidimų ir dokumentų suteikimo sprendimą turi priimti Savivaldybės taryba, tai toks sprendimas turi būti priimamas artimiausiame Savivaldybės tarybos posėdyje po Asociacijos rašytinio prašymo gavimo;

III. OTHER RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

7. The Municipality (the definition Municipality further in this Clause 2 includes Municipality Council, Municipality Administration Director and other Municipality public administration subjects) and the Gymnasium shall:

7.1. provide the Association with all necessary proxies, authorisations, consents, approvals, alignments or any other documents in respect of which the Municipality and (or) Gymnasium has a right to adopt a decision as well as to perform all other actions incumbent on the Municipality and (or) Gymnasium that may be necessary to perform the Restoration Works and/or any other related works;

7.2. if necessary, take all actions incumbent on the Municipality and (or) Gymnasium in order to help the Association to perform the Works and/or any other related works;

7.3. immediately, but no later than within 10 (ten) business days, inform the Association of the occurrence of any circumstances that Municipality and (or) Gymnasium are aware of or that depend on the Municipality and (or) Gymnasium and that may hinder the proper performance of the Works and/or other related works or fulfilment of this Agreement;

7.4. within the shortest possible time limits, but not later than within 20 (twenty) business days from the receipt of a written request of the Association, present the latter with all proxies, consents, authorisations and/or other necessary permits and documents enabling the Association under the name of the Municipality and (or) Gymnasium to act as an authorised representative of the Municipality and (or) Gymnasium in relations with all competent authorities and/or other persons and legal entities to the extent that this is necessary and related with the performance of the Works and/or other related works (including, but not limited to, execution of all necessary research, preparation and coordination of the design documentation, obtaining construction permitting document, conclusion of necessary agreements, etc.). If the Municipality Council is obliged to adopt decision regarding issuance of proxies, consents, authorisations and/or other necessary permits and documents described in this Clause, such decision shall be adopted at the next Municipality Council meeting following receipt of the written request of the Association;

7.5. dėti visas pastangas padedant Asociacijai gauti visų kompetentingų valdžios institucijų ir/ar kitų fizinių bei juridinių asmenų sutikimus, leidimus, suderinimus ir pritarimus, atlikti visus kitus veiksmus, priklausančius nuo Savivaldybės ir (ar) Gimnazijos ir susijusius su administracinių procesų įvykdymu, kurie yra reikalingi, kad Asociacija galėtų atlikti Darbus, taip pat visais įmanomais būdais bendradarbiauti su Asociacija, teikti jai pagalbą vykdant šią Sutartį.

8. Asociacija įsipareigoja Darbų vykdymo metu laikytis Lietuvos Respublikoje galiojančiuose teisės aktuose nustatytų reikalavimų.

9. Vykdydama šią Sutartį Asociacija neturi teisės sudaryti jokių sandorių Savivaldybės ir (ar) Gimnazijos vardu ar kaip jų atstovė. Jeigu Asociacija sudaro tokius sandorius, jie bus laikomi negaliojančiais ir nesukurs Savivaldybės ir (ar) Gimnazijos atžvilgiu jokių teisių ir (ar) pareigų.

10. Kitos Šalių teisės:

10.1. kiekviena Šalis turi teisę reikalauti, kad kita Šalis vykdytų Sutartyje nustatytus įsipareigojimus;

10.2. kiekviena Šalis turi teisę kontroliuoti ir koordinuoti, kaip kita Šalis vykdo šią Sutartį;

10.3. Asociacija turi teisę pavesti tretiesiems asmenims atlikti visus ir bet kokius Darbus ar jų dalį.

IV. ATSAKOMYBĖ

11. Šalis, pažeidusi šią Sutartį, atlygina tiesioginius kitos Šalies dėl to patirtus nuostolius.

V. SUTARTIES GALIOJIMAS, PAKEITIMAS IR NUTRAUKIMAS

12. Ši Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo datos ir galioja tol, kol visiškai įvykdomi visi sutartiniai įsipareigojimai.

13. Šalys susitaria, kad Sutartis gali būti pakeista ar nutraukta raštišku visų Šalių susitarimu.

14. Asociacija turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį dėl bet kokių priežasčių ir bet kuriuo metu,

7.5. use its best endeavours helping the Association to receive consents, permissions, authorisations and approvals of all competent authorities and/or other persons and legal entities, perform all other actions incumbent on the Municipality and (or) Gymnasium and related with execution of administrative procedures necessary for carrying out the Works by the Association, as well as cooperate with the Association in every possible way, assist it during performance of this Agreement.

8. During the performance of the Works the Association shall comply with the requirements established under the valid legal acts of the Republic of Lithuania.

9. During the performance of this Agreement, the Association shall have no right to conclude any transactions on behalf of the Municipality and (or) Gymnasium or as their representative. Should the Association conclude any such transaction, the transaction shall be invalid and will invoke no rights or obligations in respect of the Municipality and (or) Gymnasium.

10. Other rights of the Parties:

10.1. each Party is entitled to demand that other Party fulfils its obligations under the Agreement;

10.2. each Party is entitled to control and coordinate each other how they perform this Agreement;

10.3. the Association is entitled to assign the third parties to perform all and any Works or any part thereof.

IV. LIABILITY

11. The Party that violates this Agreement shall compensate the direct losses incurred by the other Party as a result.

IV. VALIDITY, AMENDMENT AND TERMINATION OF THE AGREEMENT

12. This Agreement shall enter into force from the date of signing hereof and shall remain valid until complete fulfilment of the contractual obligations.

13. The Parties hereby agree that the Agreement may be amended or terminated by written agreement of all the Parties.

14. The Association shall have the right to terminate the Agreement unilaterally due to any

apie tai raštu įspėjusi Savivaldybę ir Gimnaziją ne vėliau kaip prieš 1 (vieną) mėnesį nuo numatomos Sutarties nutraukimo datos. Asociacija tokiu atveju užbaigia pradėtą dalį Darbų, kad jų rezultatai būtų tinkami naudoti pagal paskirtį, ir naujų Darbų nepradedą.

15. Visi šios Sutarties pakeitimai ir papildymai galioja, jei jie padaryti raštu ir pasirašyti Šalių arba jų įgaliotųjų atstovų.

V. NENUGALIMA JĖGA

16. Šalis gali būti visiškai ar iš dalies atleidžiama nuo atsakomybės dėl ypatingų ir neišvengiamų aplinkybių – nenugalimos jėgos (*force majeure*), nustatytos ir ją patyrusios šalies įrodytos pagal Lietuvos Respublikos civilinį kodeksą, jeigu šalis nedelsdama pranešė kitai šaliai apie kliūtį ir jos poveikį įsipareigojimų vykdymui.

VI. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

17. Visi tarp Šalių iškylantys ginčai dėl šios Sutarties pirmiausia sprendžiami geranoriškai derybų būdu, vadovaujantis sąžiningumo, protingumo ir teisingumo principais. Negalint išspręsti ginčo geranoriškai, bet kuris ginčas, nesutarimas ar reikalavimas, kylantis iš šios Sutarties ar susijęs su šia Sutartimi, jos pažeidimu, nutraukimu ar galiojimu, galutinai sprendžiamas arbitražu Vilniaus komercinio arbitražo teisme pagal šio teismo reglamentą. Arbitražinio teismo arbitrai bus vienas. Arbitražinio teismo posėdžiai vyks Vilniuje (Lietuvoje). Arbitražiniame procese bus naudojama Lietuvių kalba.

18. Šalys susitaria, kad Asociacija turi teisę savo teises ir pareigas pagal šią Sutartį perleisti bet kokiems tretiesiems asmenims.

19. Savivaldybė ir Gimnazija patvirtina ir garantuoja, kad šios Sutarties sudarymui yra gauti visi pagal galiojančius teisės aktus būtini Savivaldybės institucijų sutikimai ir pritarimai; jie yra galiojantys, nepanaikinti, neatšaukti ir nepakeisti.

20. Ši Sutartis yra sudaryta lietuvių ir anglų kalbomis. Jeigu yra neatitikimų tarp lietuviško ir angliško Sutarties teksto, pirmenybę turi tekstas lietuvių kalba.

Šios Sutarties Šalys Sutartį perskaitė ir suprato jos turinį, reikšmę ir tai paliudydamos, laisva valia pasirašė tris vienodą teisinę galią turinčius

reason and at any time upon notifying the Municipality and Gymnasium in writing not later than within 1 (one) month prior to anticipated termination date. In such a case the Association shall complete the part of the Works which have been started, so that their results are suitable to be used for intended purpose and shall not start the new Works.

15. All amendments and supplements to this Agreement shall be valid if made in writing and signed by the Parties or their authorised representatives.

V. FORCE MAJEURE

16. A Party may be wholly or partly exempted from liability due to extraordinary and inevitable circumstances, i.e. force majeure, established and proven by the Party experiencing them in accordance with the Civil Code of the Republic of Lithuania, provided that the Party immediately notifies the other Party of the obstacles and their impact on the performance of its obligations.

VI. FINAL PROVISIONS

17. Any disputes arising between the Parties in relation to the Agreement shall first be resolved through negotiations in good faith in accordance with principles of fairness, reasonableness and justice. In the event of failure to resolve the dispute in good faith, any dispute, controversy or claim arising out of or relating to this Agreement, its breach, termination or validity, shall be finally settled by arbitration in the Vilnius Court of Commercial Arbitration in accordance with its Rules. The number of arbitrators shall be one. The venue of arbitration shall be Vilnius (Lithuania). The language of arbitration shall be Lithuanian.

18. the Parties agree that the Association shall have a right to transfer his rights and obligations under this Agreement to any third parties.

19. The Municipality and the Gymnasium represent and warrant that they have received all consents and approvals from municipal institutions which are required for conclusion of this Agreement; they are valid, not annulled, not revoked or not altered

20. This agreement is executed in Lithuanian and English language. In case of discrepancies between the English and Lithuanian texts of this Agreement, the Lithuanian text shall prevail.

The Parties to this Agreement have read the Agreement and understand the content and implications thereof, and in witness whereof, have

Sutarties egzempliorius anglų ir lietuvių kalbomis.
Sutarties Šalys gauna po vieną šios Sutarties
egzempliorių.

signed, out of their own free will, three English and
Lithuanian language copies of the Agreement
having equal legal force. The Parties to the
Agreement shall have on copy of this Agreement
each.

Šalių parašai / signatures of the Parties:

Savivaldybė / the Municipality

Gimnazija / the Gymnasium

Asociacija / the Association
